

 **BIS** 

CD-977 DIGITAL



*J a m q u a r t e t*

# Jam- erica

Guitar Music from the **New** **World**

BIS-CD-977 STEREO

DDD

Total playing time: 57'19

*J a m q u a r t e t*

**Jam-**  
**erica**

Guitar Music *from the New World*

**FUNK PEARSON, Stephen** (b. 1950)

- [1] **Elassomorph** (*Doberman, Yppan*) 10'47
- 

**PIAZZOLLA, Astor** (1921-1992), arr. Jukka Särkkä

- [2] **Primavera Porteña** (*Ed. Lagos*) 5'55  
[3] **Otoño Porteño** (*M/s*) 6'29
- 

**CHOBANIAN, Loris Ohannes** (b. 1933)

- [4] **Sonics** (*Belwin-Mills Publishing Corp.*) 8'28
- 

**MACHADO, Celso** (b. 1953)

**Danças populares Brasileiras** (*Lemoine*) 7'09  
(**Four Brazilian Dances**)

- [5] I. Ponteio (Agalopado) 0'50  
[6] II. Cantiga (Minar) 2'54  
[7] III. Ciranda (Roda, roda) 2'00  
[8] IV. Frevo (Isquenta ô pé) 1'21
- 

**SIEGEL, Wayne** (b. 1953)

- [9] **East L.A. Phase** (*M/s*) 6'37
- 

**FUNK PEARSON, Stephen** (b. 1950)

- [10] **Mummychogs** (*Doberman, Yppan*) 9'55
- 

**The JAM Quartet**

**Matts Kulvik, Paul Pajarinen, Juha-Pekka Putkonen**  
and **Kari Rantanen**, guitars

**B**orn in the USA in 1950, **Stephen Funk Pearson** studied music both at Vassar and Hunter College. The title of his composition *Elassomorph* is based on the Greek words ‘elastos’ and ‘morph’, and alludes to one of the symbols of the American West, the lasso! This play on words succinctly sums up the character of the piece. Classical fugatos and counterpoint go hand in hand with typical features of popular country music, forming an elastic whole that combines the disparate elements in the musical context.

Of *Mummychogs* the composer writes: ‘The musicians should approach the present piece almost as they would a jam session. They are free to play the piece exactly as written or to change and improvise, pause or move on, as they desire. “Mummychogs” is a native American word meaning “travelling in a group”.’ The remarkable sonics in this piece result from the guitars being temporarily fitted with a bridge under the 12th fret.

The Argentinean composer **Astor Piazzolla**, who is also famous for his performance on the bandoneon, is considered to be the creator of the *tango nuevo*. In his music one can hear influences from many cultures, including American nightclub music, Latin American street music, rumba, samba, tango, milonga, maxixe and Western classical music. The two pieces on this CD, *Primavera Porteña* and *Otoño Porteño*, arranged here for guitar quartet by Jukka Särkkä, show how skilfully Piazzolla succeeded in blending these disparate musical styles into a coherent and exciting tapestry.

**Loris Ohannes Chobanian** was born in 1933 to Armenian parents in Iraq. He currently teaches composition and guitar in Cleveland in the USA. Chobanian has a substantial oeuvre in a wide range of genres, stretching from orchestral music to works for children, and has written extensively for the guitar. *Sonics* for guitar quartet combines three basic elements: percussive effects, tremolos and arpeggios which form and maintain tonal centres.

**Celso Machado** was born in Ribeirao Preto in 1953 in the state of São Paulo. He studied classical guitar with Watson Brito before embarking on a performing career. In 1979 he moved to Chile to work in the theatre and on television. His distinctive style combines complicated Brazilian rhythms and melodies with great artistry. As a performer he now appears frequently in Europe, playing the music of his native district – sambas, choro, baio and frêvo – all with equal fluency. The JAM

Quartet has collected some of his short pieces under the title *Four Brazilian Dances*.

**Wayne Siegel** was born in the USA in 1953 and lives in Aarhus, Denmark. He has written music in many genres from computer music to orchestral works, from chamber music to a science-fiction opera. He has received commissions from leading international artists including the Kronos Quartet. His music frequently falls between genres, combining diverse cultural elements and compositional techniques and encompassing influences from folk music, avant-garde rock and minimalism. Since 1986 Wayne Siegel has been director of DIEM, the Danish centre for computer music.

*East L.A. Phase* for two pianos or four guitars or four marimbas was composed in 1975. The work is based on two ostinato figures, one of which was borrowed from the British rock pianist Keith Emerson. East L.A. is a slum area of Los Angeles that is largely inhabited by Mexican-Americans. The piece combines rock music, Mexican folk music and minimal music. The title alludes to Steve Reich's *Piano Phase* from 1968.

The **JAM Quartet** was founded in 1988 for a single performance at a Latin American guitar festival in Helsinki. This appearance was so successful that the quartet was offered further concerts and is now celebrating its tenth anniversary. The members of the quartet – Matts Kulvik, Paul Pajarinen, Juha-Pekka Putkonen and Kari Rantanen – all studied at the Helsinki Conservatory under Ilmari Hytönen and Juan Antonio Muro. The name of the quartet is drawn from the latter teacher's initials. The quartet has performed widely in Europe and has broadcast in several countries. The JAM Quartet was awarded first prize at the First International Guitar Competition for Trios and Quartets held in Völklingen, Germany in 1991. This is the quartet's first recording for BIS.

**D**er 1950 in den USA geborene **Stephen Funk Pearson** studierte Musik an sowohl Vassar als auch Hunter College. Der Titel seiner Komposition *Elassomorph* basiert auf den griechischen Wörtern „elastos“ und „morph“, und bezieht sich auf eines der Symbole des amerikanischen Westens, das Lasso! Dieses Wortspiel faßt den Charakter des Stücks kurz und bündig zusammen. Klassische Fugatos und Kontrapunkt gehen Hand in Hand mit typischen Zügen der beliebten Country Music und bilden ein elastisches Ganzes, das die disparaten Elemente im musikalischen Zusammenhang kombinieren.

Über *Mummychogs* schreibt der Komponist: „Die Musiker sollten sich dem vorliegenden Stück gegenüber verhalten, wie einer Jam Session. Sie haben die Freiheit, das Stück genauso zu spielen, wie es geschrieben ist, oder zu verändern und improvisieren, pausieren oder weitergehen, wie immer sie wünschen. „Mummychogs“ ist ein einheimisches amerikanisches Wort, das bedeutet „zusammen reisen.“ Die bemerkenswerten Klänge dieses Stücks rühren von den Gitarren her, die vorübergehend mit einem Griffbrett unter einem zwölften Bund ausgerüstet worden sind.

Der argentinische Komponist **Astor Piazzolla**, der auch aufgrund seiner Leistungen auf dem Bandoneon berühmt ist, wird als Schöpfer des *Tango nuevo* betrachtet. In seiner Musik sind Einflüsse vieler Kulturen zu hören, etwa der Musik amerikanischer Nachtclubs, der lateinamerikanischen Straßenmusik, der Rumba, Samba, des Tangos, der Milonga, der Maxixe und der abendländischen klassischen Musik. Die beiden Stücke auf der vorliegenden CD, *Primavera Porteña* und *Otoño Porteño* (*Portenesischer Frühling* bzw. *Herbst*), hier von Jukka Särkkä für Gitarrenquartett gesetzt, zeigen, mit welchem Geschick es Piazzolla gelang, diese disparaten Musikstile in einem kohärenten und spannenden Bildteppich zu vermischen.

**Loris Ohannes Chobanian** wurde 1933 als Sohn armenischer Eltern im Irak geboren. Derzeit unterrichtet er Komposition und Gitarre in Cleveland. Chobanian hat ein bedeutendes, viele Gattungen umfassendes *œuvre*, von Orchestermusik bis zur Musik für Kinder, und er schrieb zahlreiche Werke für Gitarre. *Sonics* für Gitarrenquartett kombiniert drei grundlegende Elemente: perkussive Effekte, Tremoli und Arpeggios, die tonale Zentren schaffen und aufrechterhalten.

**Celso Machado** wurde 1953 in Ribeirato Preto, São Paulo, geboren. Bevor er

einer Berufskarriere nachging, studierte er bei Watson Brito klassische Gitarre. 1979 zog er nach Chile, um mit Theater und Fernsehen zu arbeiten. Sein distinkter Stil kombiniert brasilianische Rhythmen und Melodien mit großer Kunst. Als ausübender Musiker erscheint er heute häufig in Europa, wo er die Musik seiner Heimat spielt – Sambas, Chôros, Baios und frêvo – alle mit gleicher Gewandtheit. Das JAM-Quartett stellte einige seiner kurzen Stücke unter dem Titel *Vier brasilianische Tänze* zusammen.

Der 1953 in den USA geborene **Wayne Siegel** lebt im dänischen Aarhus. Er schrieb Musik vieler Gattungen, von der Computermusik bis zu Orchesterwerken, von Kammermusik bis zu einer Science-fiction-Oper. Ihm wurden Aufträge führender internationaler Künstler erteilt, darunter dem Kronos-Quartett. Seine Musik fällt häufig zwischen die Gattungen, sie kombiniert verschiedene kulturelle Elemente und Kompositionstechniken und umfaßt Einflüsse der Volksmusik, des Avantgarde-Rocks und des Minimalismus. Seit 1986 ist Wayne Siegel Direktor von DIEM, dem dänischen Zentrum für Computermusik.

*East L.A. Phase* für zwei Klaviere oder vier Gitarren oder vier Marimben wurde 1975 komponiert. Das Werk basiert auf zwei Ostinatofiguren, von denen die eine vom britischen Rockpianisten Keith Emerson stammte. *East L.A.* ist ein Slumviertel in Los Angeles, hauptsächlich von Mexikanern bewohnt. Das Stück kombiniert Rockmusik, mexikanische Volksmusik und Minimalmusik. Der Titel bezieht sich auf Steve Reichs *Piano Phase* aus dem Jahre 1968.

Das **JAM-Quartett** wurde 1988 für einen einzigen Auftritt bei einem Festival lateinamerikanischer Gitarre in Helsinki gegründet. Der Erfolg war so groß, daß dem Quartett weitere Konzerte angeboten wurden, und es kann jetzt seinen zehnten Jahrestag feiern. Sämtliche Mitglieder – Matts Kulvik, Paul Pajarinen, Juha-Pekka Putkonen und Kari Rantanen – studierten an der Sibeliusakademie in Helsinki bei Ilmari Hytönen und Juan Antonio Muro. Der Name des Quartetts entstammt den Anfangsbuchstaben des Letzteren. Das Quartett spielte vielerorts in Europa und im Rundfunk mehrerer Länder. Das JAM-Quartett erhielt den ersten Preis des Ersten Internationalen Gitarrenwettbewerbs für Trios und Quartette in Völklingen 1991. Dies ist seine erste Aufnahme für BIS.

**N**é aux Etats-Unis en 1950, **Stephen Funk Pearson** a étudié la musique aux collèges Vassar et Hunter. Le titre de sa composition *Ellassomorph* est basé sur les mots grecs “elastos” et “morph” et fait allusion à l’un des symboles de l’Ouest américain, le lasso! Ce jeu de mots résume bien le caractère de la pièce. Des fugatos et du contrepoint classiques vont de pair avec des traits typiques de *country music* populaire, formant un tout élastique qui unit les éléments disparates dans le contexte musical.

Le compositeur écrit au sujet de *Mummychogs*: “Les musiciens devraient s’approcher de ce morceau presque comme d’une *jam session*. Ils sont libres de jouer la pièce exactement telle qu’elle et écrite ou de changer et d’improviser, de faire des pauses et d’avancer, le tout à leur gré. ‘Mummychogs’ est un mot amérindien voulant dire ‘voyageant en groupe.’” L’acoustique remarquable de cette pièce est le résultat d’un pont placé temporairement sous la 12<sup>e</sup> touche.

Le compositeur argentin **Astor Piazzolla**, célèbre pour jouer du bandonion, est considéré comme le père du *tango nuevo*. On peut clairement entendre dans sa musique des influences de plusieurs cultures dont de la musique de club de nuit américain, de rues en Amérique latine, de rumba, samba, tango, milonga, maxixe et de musique classique occidentale. Les deux pièces sur ce CD, *Primavera Porteña* et *Otoño Porteño*, arrangées ici pour quatuor de guitares par Jukka Särkkä, montrent avec quelle adresse Piazzolla réussit à faire de ces styles musicaux disparates une tapisserie cohérente et excitante.

**Loris Ohannes Chobanian** est né en Irak en 1933 de parents arméniens. Il enseigne présentement la composition et la guitare à Cleveland aux Etats-Unis. Chobanian a à son actif un œuvre considérable dans un grand nombre de genres, s’étendant de la musique orchestrale à des pièces pour enfants, et il a beaucoup écrit pour la guitare. *Sonics* pour quatuor de guitares allie trois éléments fondamentaux; effets percussifs, trémolos et arpèges qui forment et maintiennent des centres tonals.

**Celso Machado** est né à Ribeirao Preto en 1953 à São Paulo. Il a étudié la guitare classique avec Watson Brito avant d’entreprendre une carrière de soliste. En 1979, il a émigré au Chili pour travailler au théâtre et à la télévision. Son style distinctif allie des rythmes brésiliens compliqués à des mélodies avec une grande adresse. En tant qu’interprète, il se produit maintenant fréquemment en Europe où



il joue la musique de son pays – sambas, chôra, baio et frêvo – le tout avec la même aise. Le Quatuor JAM a rassemblé certaines de ses petites pièces sous le titre de *Quatre Danses brésiliennes*.

**Wayne Siegel** est né aux Etats-Unis en 1953 et il vit à Aarhus au Danemark. Il a écrit de la musique dans plusieurs genres, de la musique pour ordinateur à des œuvres pour orchestre, de la musique de chambre à un opéra de science-fiction. Il a reçu des commandes d'éminents artistes internationaux dont du Quatuor Kronos. Sa musique se place souvent entre les genres, alliant divers éléments culturels et techniques compositionnelles et embrassant des influences de la musique folklorique, de l'avant-garde, du rock et du minimalisme. Wayne Siegel est directeur de DIEM, le centre danois de musique électronique, depuis 1986.

*East L.A. Phase* pour deux pianos ou quatre guitares ou quatre marimbas date de 1975. L'œuvre repose sur deux ostinatos dont l'un est emprunté du pianiste rock britannique Keith Emerson. *East L.A.* est un quartier pauvre de Los Angeles habité en grande partie par des Mexico-américains. La pièce allie musique rock, musique folklorique mexicaine et musique minimaliste. Le titre se réfère à *Piano Phase* (1968) de Steve Reich.

Le **Quatuor JAM** fut fondé en 1988 pour un concert à un festival de guitare latine américaine à Helsinki. Son succès fut si grand qu'il reçut d'autres offres de concerts et célèbre maintenant son dixième anniversaire de fondation. Les membres du quatuor – Matts Kulvik, Paul Pajarinen, Juha-Pekka Putkonen et Kari Rantanen – ont tous étudié au conservatoire d'Helsinki avec Ilmari Hytönen et Juan Antonio Muro dont les initiales ont donné au quatuor son nom. La formation a joué partout en Europe et a enregistré dans plusieurs pays. Le Quatuor JAM a gagné le premier prix du premier Concours International de Guitare pour trios et quatuors à Völklingen, Allemagne, en 1991. C'est son premier disque BIS.

## **INSTRUMENTARIUM**

### **Guitars by Kauko and Keijo Liikanen, 1995**

Recording data: August 1998 at Roihuvuori Church, Helsinki, Finland

Balance engineer: Bertil Alving

Sennheiser and Brüel & Kjær microphones; Studer 961 mixer; Lexicon AD converters; Panasonic 4100 DAT recorder

**Producers: The JAM Quartet and Juan Antonio Muro**

Digital editing: Bertil Alving

Cover text: The JAM Quartet

Translations: Julius Wender (German); Arlette Lemieux-Chené (French)

Front cover design: Anders Carpelan

Photographs: © Jorma Marstio

Typesetting, lay-out: Kyllikki & Andrew Barnett, Compact Design Ltd.

Colour origination: Studio 90 Ltd., Leeds, England.

BIS recordings can be ordered from our distributors worldwide.

If we have no representation in your country, please contact:

BIS Records AB, Stationsvägen 20, SE-184 50 Åkersberga, Sweden

Tel.: +46 8 544 102 30 Fax: +46 8 544 102 40

info@bis.se www.bis.se

© & © 1998, BIS Records AB

**Jama-  
erica**

